



2H200-G et 2H200-D Notice d'assemblage

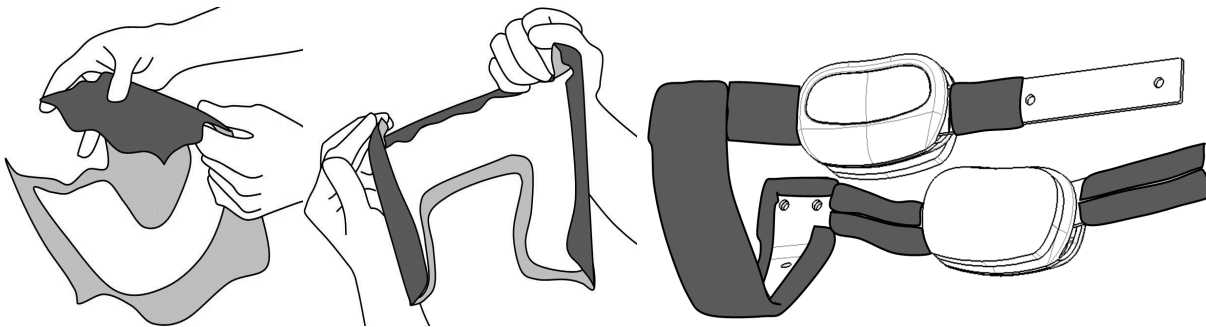
FABRICATION

Le kit complet 2H200 permet la réalisation d'une orthèse de gonarthrose. La fabrication des embrasses et la mise en forme des ferrures sont décrites dans la notice 2H21099 du kit 2H210 fourni. Veuillez vous y référer avant d'entamer la phase de garnissage.

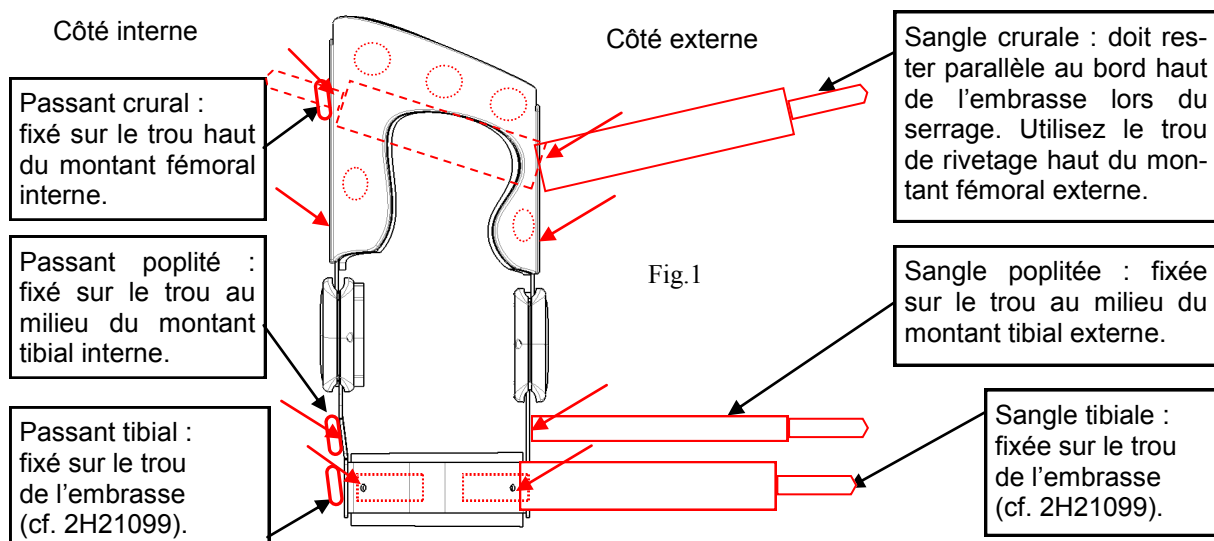
GARNISSAGE

Les éléments de l'orthèse doivent être séparément revêtus de textile **avant le rivetage** final.

1. **Habillez l'extérieur du cuissard avec le tissu adhésif.** Un rebord intérieur de 5 mm est suffisant. Procédez de même avec l'ensemble ferrures+embrasse tibiale. Si les montants sont inclus, inutile de les habiller jusqu'en haut puisqu'ils seront recouverts par le cuissard. Respectez en revanche la limite tracée sur les montants pour ne pas mettre de tissu trop près de l'articulation. Pensez à repérer les trous de rivetage pour la suite.



2. Mettez en place les pastilles de micro-Velcro® à l'intérieur de l'embrasse de cuisse et la bande micro-Velcro® à l'intérieur de l'embrasse de tibia . Positionnez celle-ci en face des trous de l'embrasse en vue d'être rivetée par la suite avec la sangle et le passant tibial (étape 3). Coupez-la en deux si besoin (voir fig.1). Veillez à ce que les surfaces soient propres et dégraissées avant collage. L'adhésion maximale est obtenue après 48h.
3. Utilisez les rivets tubulaires à calotte noire (flèches rouges fig.1) pour assembler le cuissard avec les ferrures. **N'oubliez pas de riveter dans la même opération la sangle de cuisse et son passant.** Les sangles poplitée et tibiale, ainsi que leur passant respectif, se fixent aussi à l'aide des rivets tubulaires à calotte noire.
4. **Découpez le tissu 3D** en suivant le contour du cuissard + 5mm de débordement.
5. Les garnissages (tissu 3D pour la cuisse et bande de copolymère pour le tibia) peuvent alors être placés à l'intérieur de l'orthèse.





2H200-G et 2H200-D Notice d'assemblage

Lors de la mise à longueur des sangles, pensez à réaliser un point d'arrêt des coutures sur la bordure (fig.2).

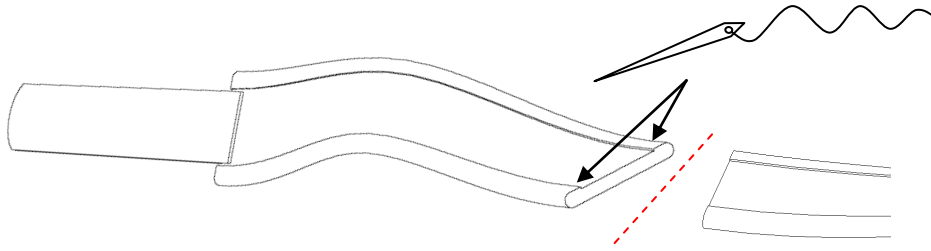


Fig.2

Les coins rigides de la sangle de part et d'autre de la bande Velcro peuvent être une gêne pour le patient. Il pourra être nécessaire de les couper. Là encore, assurez-vous que les coutures ne sont pas endommagées suite à la découpe (fig.3).

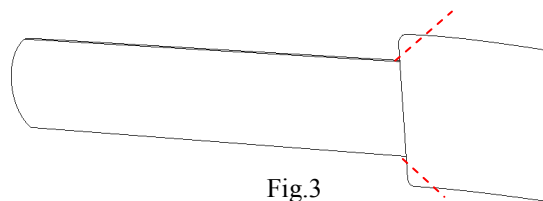


Fig.3

Pour améliorer le maintien de l'orthèse, ajoutez un coussin sur la sangle de cuisse et/ou de tibia (coussin à découper sur la bande de mousse siliconée fournie) (fig.4).

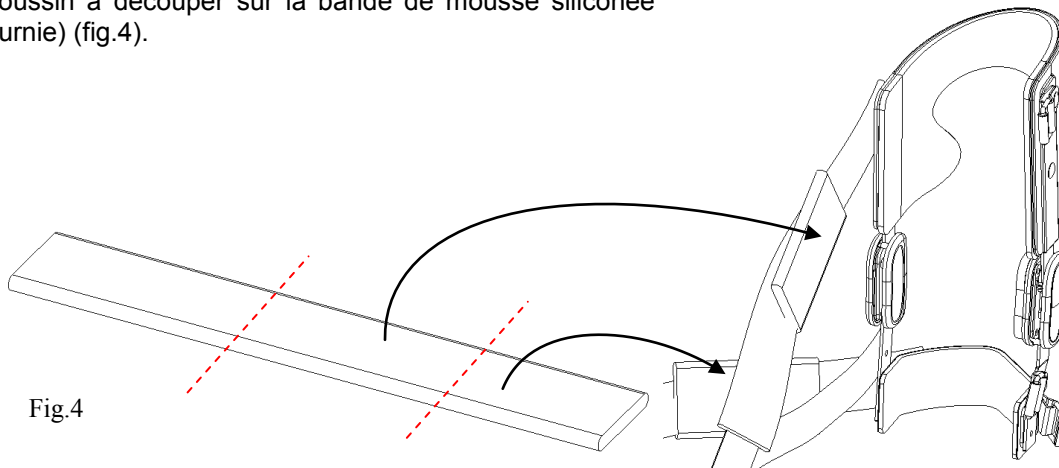


Fig.4



2H200-G / 2H200-D Assembling instructions

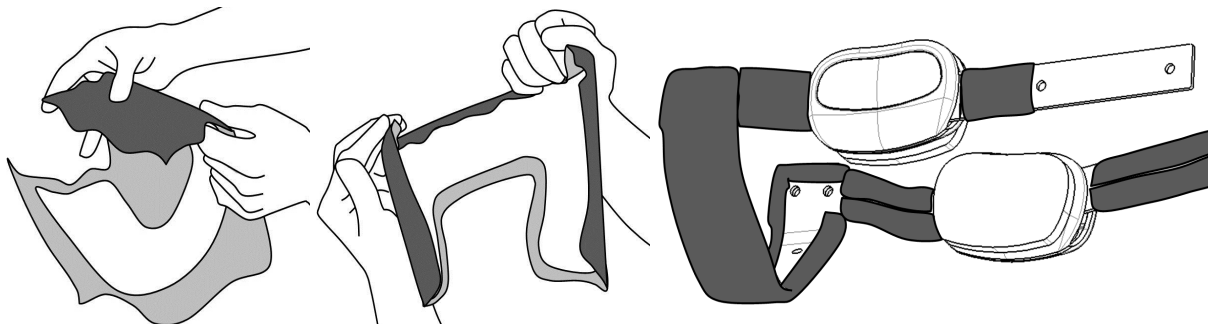
MANUFACTURE

The complete 2H200 kit allows you to manufacture an orthosis for knee osteoarthritis. The 2H21099 assembling instructions explain how to manufacture the bands and to form the uprights using the included 2H210 kit. Please read it before starting lining.

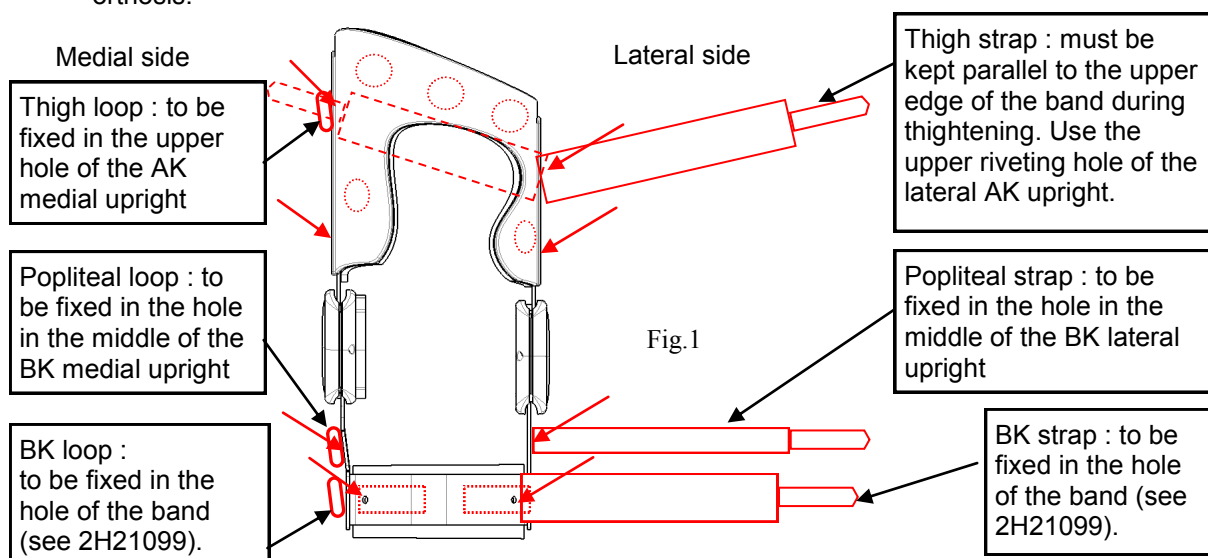
LINING

The components of the orthosis must be separately covered with textile **before final riveting**.

1. **Cover the outside of the thigh band with adhesive fabric.** A 5 mm turn in is enough. Proceed the same way with the assembly «uprights + BK band». If the uprights will be inserted, they do not need to be covered up to their top because they will be covered by the thigh band. Pay attention to the limit drawn on the uprights because fabric must not be applied near the joint. Mark the riveting holes.



2. Place the micro-Velcro® round pieces inside the AK band. The micro-Velcro® band must be so stuck inside the BK band that it covers the holes and will be riveted later with the strap and the BK loop. Cut this micro-Velcro® band in two parts if needed (see fig. 1). Before sticking check that the surfaces are clean and degreased. Optimal sticking is achieved after a 48 hours setting time.
3. Use the tubular rivets with black cap (red arrows on fig.1) to assemble the thigh band and the uprights. **Do not forget to rivet the thigh strap and its loop in the same operation.** Popliteal and tibial straps and their respective loops must also be fixed using tubular rivets with black cap.
4. **Cut the 3D fabric** according to the thigh band outline + 5 mm for turn in.
5. Lining (3D fabric for the thigh and copolymer strip for the BK part) can be placed inside the orthosis.





2H200-G / 2H200-D Assembling instructions

When cutting the straps to the appropriate length, take care to make a stopping stitch on each edge of the seam. (fig.2).

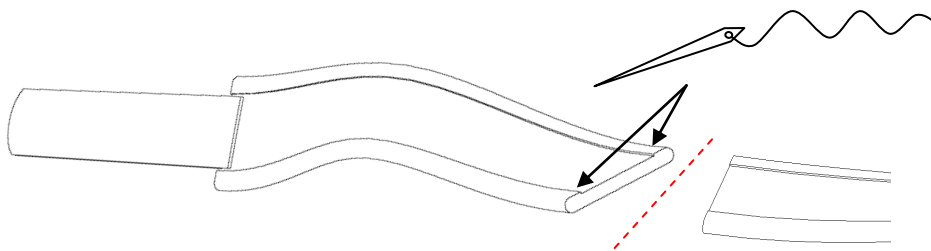


Fig.2

The rigid corners of the strap on each side of the velcro band can cause discomfort for the patient. It may be necessary to cut them. Make sure the seams have not been damaged by cutting (fig.3).

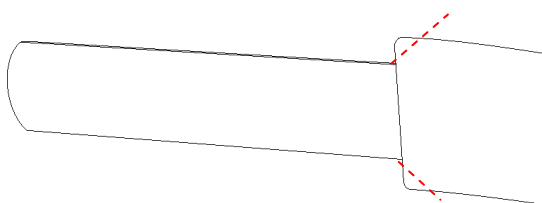


Fig.3

To improve the support provided by the orthosis, add a pad on the thigh and/or tibial strap (cut the pad in the supplied silicone foam strip). (fig.4).

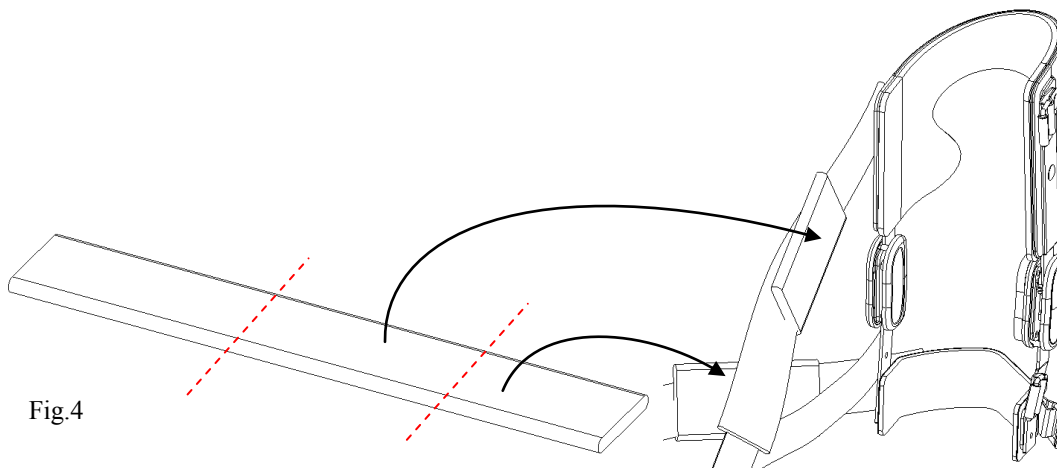


Fig.4



2H200-G et 2H200-D Montageanleitung

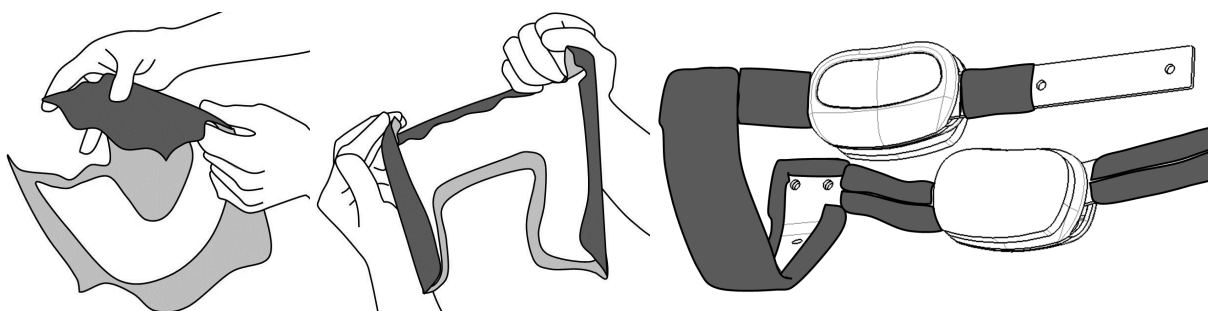
ANFERTIGUNG DER ORTHESE

Der komplette Bausatz 2H200 ist für die Anfertigung einer Orthese für Kniegelenkarthrose geeignet. Die Anfertigung der Bänder und die Formung der Schienen sind in der Anleitung 2H21099 des mitgelieferten Bausatzes 2H210 beschrieben. Siehe diese Anleitung bevor Sie das Beziehen der Orthese starten.

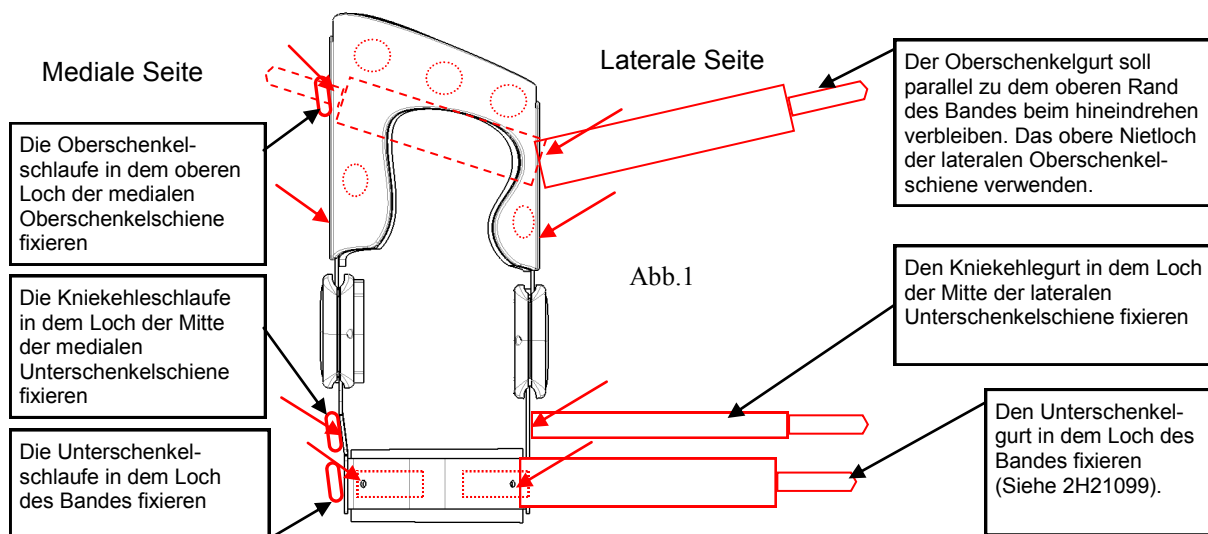
FUTTER

Die Bestandteile der Orthese sollen **vor dem endgültigen Nieten** einzeln mit Textilien bezogen

1. **Die Außenseite des Oberschenkelbands mit Klebegewebe beziehen.** Ein Rückkehr von 5 mm auf der Innenseite ist genug. Für die verbundenen «Schienen + Unterschenkelband» gleichermaßen vornehmen. Sind die Schienen einzufügen, ist Futter bis zu oben unnötig, denn der obere Teil der Schienen wird durch das Oberschenkelband verkleidet werden. Die auf den Schienen gezeichnete Grenze beachten, denn es soll Gewebe in der Nähe der Gelenke nicht geben. Die Nietlöcher markieren.



2. Die Mikro-Velcro® Scheiben auf der Innenseite des Oberschenkelbands einsetzen. Der Mikro-Velcro® Streifen muss auf der Innenseite des Unterschenkelbands so geklebt werden, dass er die Löcher deckt und später mit dem Gurt und der Unterschenkelchlaufe genietet werden wird. Wenn nötig kann der Mikro-Velcro® Streife halbiert werden (siehe Abb. 1). Vor dem Kleben sollen die Flächen sauber und entfettet sein. Kleben ist optimal nach 48 Stunden.
3. Das Oberschenkelband und die Schienen über Rohrnieten mit schwarzer Kappe (rote Pfeile, Abb. 1) verbinden. **Vergessen Sie nicht, den Oberschenkelgurt und seine Schlaufe in demselben Vorgang zu nieten.** Die Kniekehle- und Unterschenkelgurte und die entsprechenden Schlaufen auch mit Rohrnieten mit schwarzer Kappe fixieren.
4. **Das 3D Gewebe** gemäß dem Umriß des Oberschenkelbands + 5 mm zuschneiden.
5. Dann können die Bezüge (3D Gewebe für den Oberschenkel und Streifen von Copolymer für den Unterschenkel) auf der Innenseite der Orthese eingesetzt werden.





2H200-G et 2H200-D Montageanleitung

Beim Schneiden der Gurte zu der richtigen Länge, denken Sie daran, einen Stich zum Stoppen der Nähte auf jeder Seite des Rands zu machen (Abb.2).

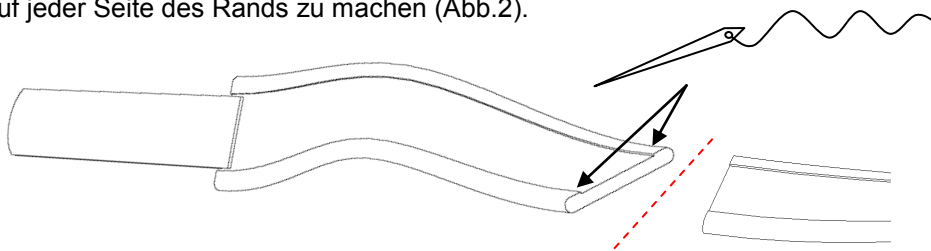


Abb. 2

Die steifen Ecken der Gurt auf jeder Seite des Velcro-Streifens können den Patienten stören. Es kann notwendig sein, sie zu schneiden. Immer sicherstellen, dass die Nähte durch Schneiden nicht beschädigt werden (Abb. 3).

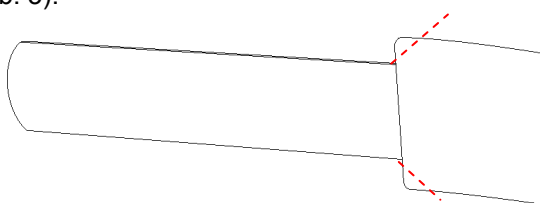


Abb. 3

Zur Verbesserung der von der Orthese gebotenen Unterstützung, ein Pad auf dem Oberschenkel- und/oder Unterschenkelgurt einsetzen (Das Pad aus dem mitgelieferten Silikonschaumstreifen schneiden) (Abb. 4).

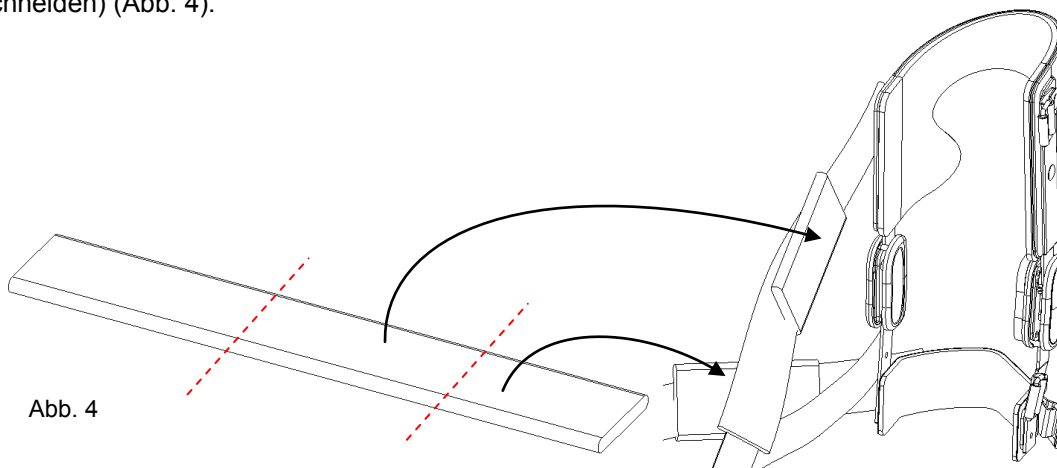


Abb. 4



2H200-G y 2H200-D Instrucciones de montaje

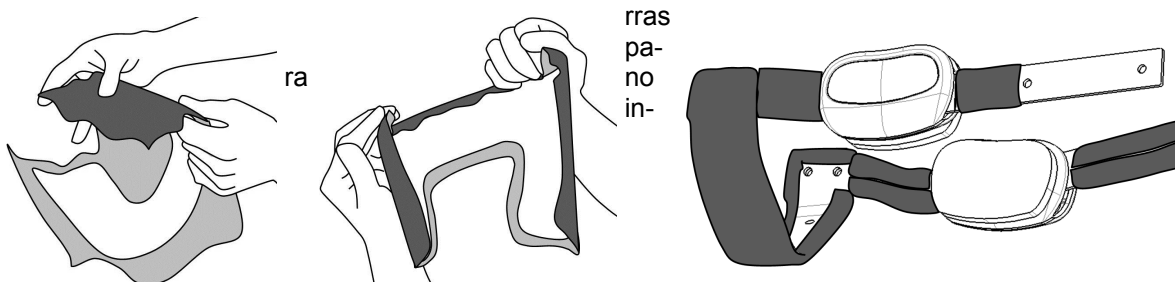
FABRICACION

El contenido del paquete 2H200 permite realizar una órtesis para luchar contra la artrosis de rodilla. La fabricación de las bandas y el moldeado de las barras que componen la estructura están descritos en las instrucciones 2H21099 del kit 2H210 incluido. Es conveniente leerlas cuidadosamente antes de iniciar el trabajo de acabado.

FORRO Y ACABADO

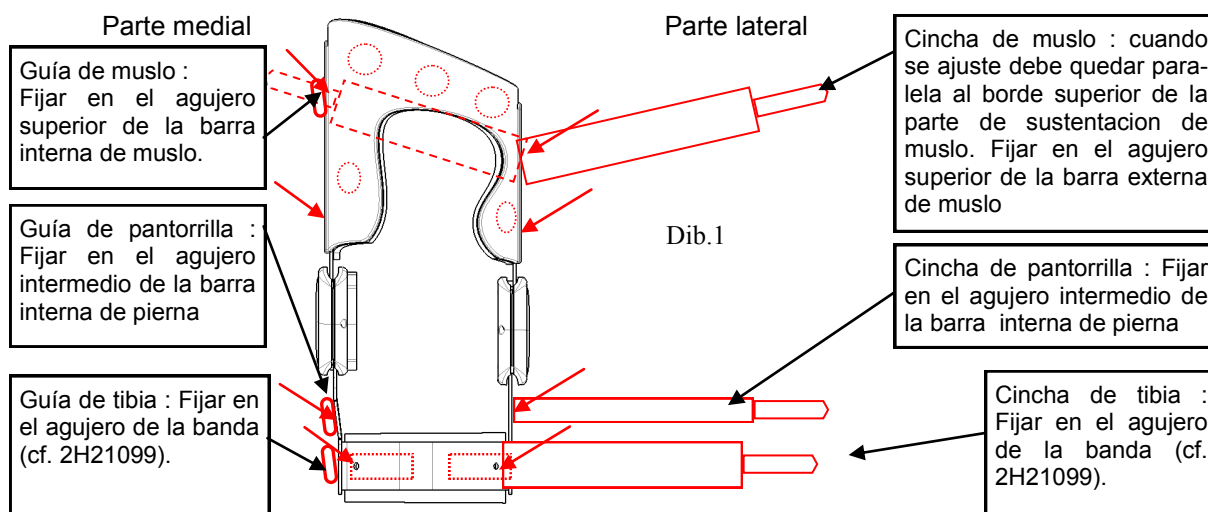
Las diferentes partes de la ortesis deberan ser forradas con el material textil **antes de insertar los remaches de acabado**.

1. **Forre por su exterior la parte de sustentación del muslo con el material textil autoadhesivo.** Se recomienda proteger los bordes doblando el mismo material hacia el interior alrededor de 5mm. Proceda de la misma manera con las barras y con la parte de sustentación de la tibia. Si ha previsto incluir las barras en el termo conformado del plástico no será necesario forrar la parte oculta de éstos. Respete sin embargo la línea de límite grabada sobre las barras



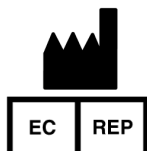
terferir con el funcionamiento de la articulación. No olvide señalar la posición de los agujeros para los remaches.

2. Aplique los círculos de micro-Velcro® autoadhesivos en la parte interior de la banda de muslo y el micro-Velcro® en banda para la parte de tibia. Aproveche para posicionar el velcro frente a los agujeros de la banda y remache el mismo junto con la cincha y con la guía (etapa 3). De ser necesario corte la banda de micro-Velcro® (dib.1). Las superficies deben estar limpias y libres de grasa antes de aplicarlos. El poder de adhesión máximo se obtiene al cabo de 48h.
3. Utilice los remaches con cabeza negra para ensamblar la parte de sustentación del muslo con las barras (flechas rojas dib.1). **No olvide remachar durante la misma operación cada cincha con su guía.** Las cinchas de pantorrilla y de tibia se fijan de igual manera con los remaches de cabeza negra.
4. **Recorte el textil 3D** siguiendo el contorno de la parte de sustentación de muslo 5mm más grande.
5. Los forros (textil 3D para la parte de muslo y gel de copolímero para la parte de tibia) pueden ponerse en la posición deseada.



HANDICAP TECHNOLOGIE

PROTEOR



PROTEOR

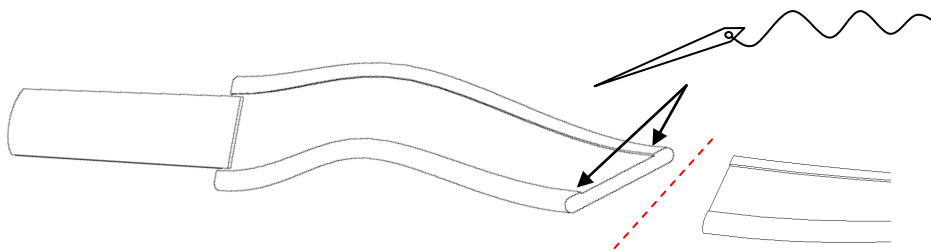
6, rue de la Redoute - 21850 Saint-Apollinaire - France
Tél. : 33 (0)3 80 78 42 10 - Fax: 33 (0)3 80 78 42 15
ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com



2H200-G y 2H200-D Instrucciones de montaje

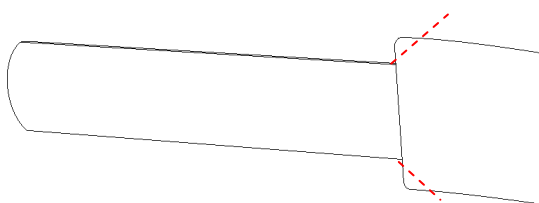
PUNTOS POR VERIFICAR

Al cortar las cinchas a la medida necesaria, le recomendamos coser un punto al nivel de los bordes (dib.2).



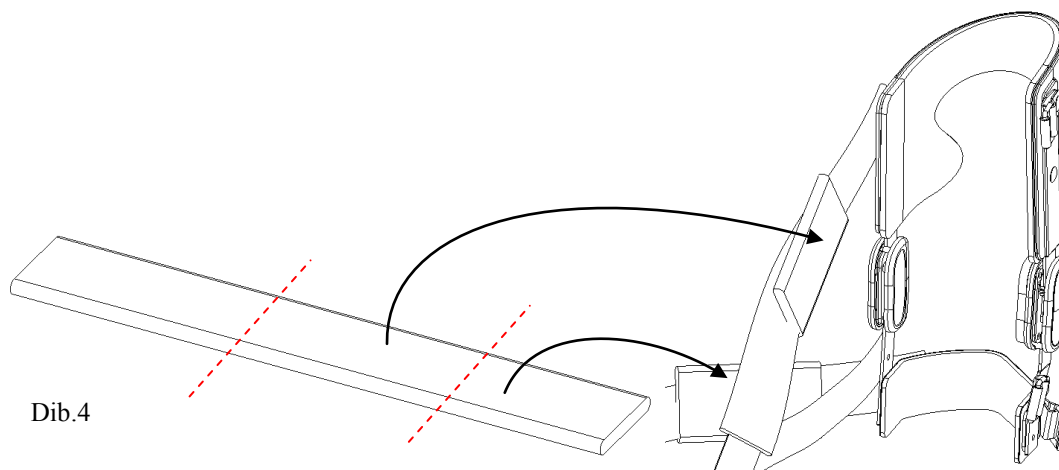
Dib.2

Si las orillas rígidas de cada lado de la cincha incomodan al paciente pueden ser recortadas, siempre y cuando verifique que las costuras de los bordes no sean dañadas. (dib.3).



Dib.3

Para aumentar la calidad de sustentación de la ortesis, agregue cojinetes de silicona en las cinchas de pierna y/o de muslo (el cojinete se recorta a la medida necesaria en la espuma con silicona incluida) (dib.4).



Dib.4